

CITÉ DE QUÉBEC—CITY OF QUEBEC

CITE DE QUEBEC,
District de Québec

CITY OF QUEBEC,
District of Quebec

A savoir:

To wit:

REGLEMENT No 1337

BY-LAW No 1337

*Concernant la construction dans certains
territoires du quartier Limoilou Ouest*

*Concerning construction in certain territories
of Limoilou-West Ward*

(Rédigé en langue française)

(Drawn up in the French language)

À une assemblée du Conseil de Ville de la Cité de Québec, tenue à l'Hôtel de Ville, dans la dite Cité le vingtième jour de juin mil neuf cent soixante-et-trois (1963) conformément à la loi et en vertu d'un règlement passé par le Conseil, en conséquence d'icelle, et après l'accomplissement exact de toutes les formalités prescrites par le statut en tel cas fait et pourvu, à laquelle assemblée sont présents la majorité absolue des membres composant ledit Conseil de la Cité de Québec, c'est à savoir:

At a meeting of the City Council of the City of Quebec, held at the City Hall, in the said City of Quebec, on the twentieth day of June One thousand Nine Hundred and sixty-three (1963), in conformity to law and in virtue of a by-law passed by this Council pursuant thereto, and after the due observance of all the formalities prescribed by the statute in such case made and provided, at which meeting are present the absolute majority of the members composing the Council of the City of Quebec, that is to say:

Son Honneur le MAIRE,
WILFRID HAMEL

His Worship MAYOR,
WILFRID HAMEL

Les Echevins BLAIS,
BOISSINOT,
BURNS,
COULOMBE,
LAMONTAGNE,
LAROCHÉ,
LETARTE,
MATTE,
MECTEAU,
MOISAN,
MORENCY,
ROBICHAUD,
ROBITAILLE,
SAMSON.

Aldermen BLAIS,
BOISSINOT,
BURNS,
COULOMBE,
LAMONTAGNE,
LAROCHÉ,
LETARTE,
MATTE,
MECTEAU,
MOISAN,
MORENCY,
ROBICHAUD,
ROBITAILLE,
SAMSON.

—
Lu pour la première fois le 13^e juin
1963

Avis dans L'Action Catholique, l'Événement-Journal, Le Soleil et le Chronicle-Telegraph.

Lu pour la deuxième fois et passé le
20 juin 1963

Copie transmise au Ministre des Affaires Municipales.

—
Read for the first time on the 13th
of June 1963

Notice in L'Action Catholique, l'Événement-Journal Le Soleil, and the Chronicle-Telegraph.

Read for the second time and passed on
the 20th of June 1963

Copy transmitted to the Minister of Municipal Affairs.

IL EST ORDONNÉ et STATUÉ par règlement du Conseil Municipal de la Cité de Québec, et ledit Conseil ORDONNE et STATUE comme suit, savoir:

1.—L'article 47 du règlement no 849 remplacé par le règlement 1133, lui-même modifié par le règlement 1245, est de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 8 dudit article 47 par le suivant:

"8.—Toutes les rues situées à l'est de la Première Avenue et comprises dans le rectangle borné par la Première Avenue, les limites nord de la Cité, la Huitième Avenue, et la ligne de division des lots situés au sud de l'Avenue des Bouleaux. Cependant, dans un rectangle borné à l'ouest par la Quatrième Avenue, au nord par l'Avenue des Peupliers, à l'est par la Huitième Avenue, au sud par l'Avenue des Pins, il sera permis d'ériger, d'exploiter des établissements bancaires, salons de barbiers, stations de gasoline, épiceries, étaux de boucher, restaurants, quincailleries, tabagies, pharmacies et buanderies automatiques.

Nonobstant ce qui précède, dans les immeubles érigés le long de la Huitième Avenue, des deux côtés, depuis l'Avenue des Pins jusqu'aux limites nord de la cité, il sera permis d'exploiter des épiceries, boucheries et tabagies."

2.—Le présent règlement entrera en vigueur suivant la loi.

WILFRID HAMEL
Maire

Attesté
L.S.

L.-P. DESJARDINS,
Greffier de la Cité

IT IS ORDAINED and ENACTED by by-law of the Municipal Council of the City of Quebec and the said Council ORDAINS and ENACTS as follows, to wit:

1.—Article 47 of by-law No 849, replaced by by-law No 1133, and itself modified by by-law No 1245, is again modified by replacing paragraph 8 of the said article 47 by the following:

"8.—All the streets situated East of First Avenue and included in the square formed by First Avenue, the Northern City limits, Eight Avenue, and the partition line of the lots situated to the south of Des Bouleaux Avenue. Nevertheless, in the square bordered to the West by Fourth Avenue, to the North by Des Peupliers Avenue to the East by Eight Avenue to the South by des Pins Avenue, it shall be permitted to erect and operate banking establishments, barber shops, gasoline stations, groceries, butcher stalls, restaurants, hardware, tobacco, drug stores and automatic laundries.

Notwithstanding the foregoing, in buildings erected along both sides of Eight Avenue, from Des Pins Avenue to the Northern City limits, it shall be permitted to operate groceries, butcher stalls and tobacco stores."

2.—The present by-law shall come into force according to law.

WILFRID HAMEL
Mayor

Attested
L.S.

L.-P. DESJARDINS
City Clerk